

La magia de las piedras / A magia das pedras



Los grabados de Siega Verde (Salamanca) y Valle del Côa (Portugal)





Junio de 2021

La magia de las piedras / A magia das pedras

El Calabacín Errante.

“Siega Verde, Patrimonio de la Humanidad, Patrimonio de todos”

Patrimonio Mundial desde 2010 como extensión del Yacimiento Arqueológico del Valle del Côa
(Portugal),
declarado Patrimonio Mundial en 1998.

“Siega Verde, Patrimônio da Humanidade, Patrimônio da Humanidade”

O Conjunto de Arte Paleolítica de Siega Verde foi declarado Patrimônio Mundial no dia 1 de Agosto de
2010 pela UNESCO.

A sua inscrição na lista de Patrimônio Mundial foi como extensão do Parque Arqueológico do Vale do
Côa (Portugal), declarado Patrimônio Mundial em 1998.



Las mañanas de veranito, mientras el Sol se asomaba a dar los buenos día, Menino y Garotinha iban a las pozas del río a darse un chapuzón.


No verão, de manhãzinha, quando o Sol aparecia a dar os bons-dias, Menino e Garotinha iam dar um mergulho nas poças do rio.





Un día encontraron a Avó entre las rocas del río y preguntaron si podían ir con ella.

Um dia, encontraram Avó entre as rochas do río e perguntaram à Avó se podiam ir com ela.



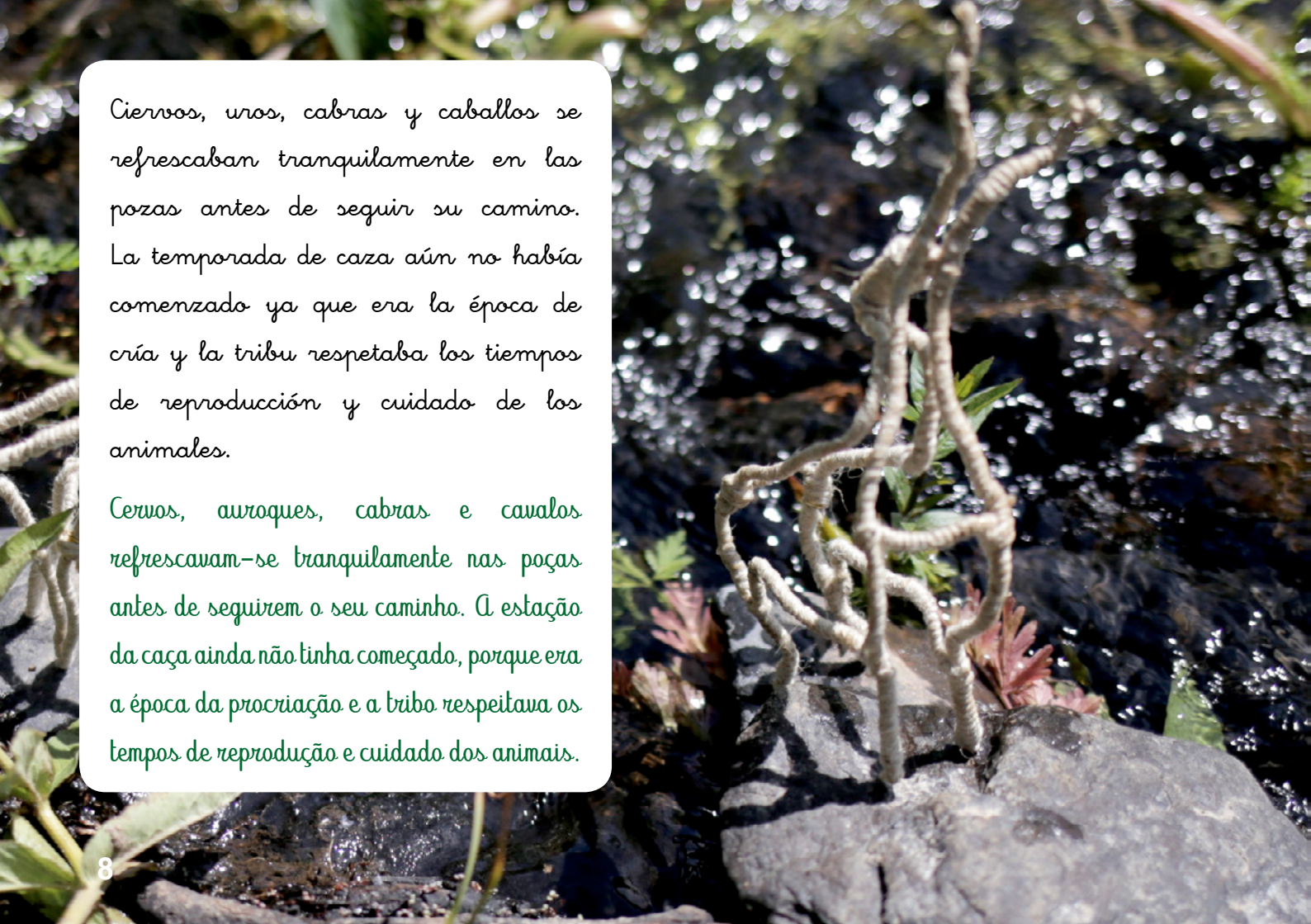
Avó siempre con su sonrisa dibujada en la cara y su silencio amable les indicó que la siguieran.

Avó, sempre com um sorriso desenhado no rosto e o seu silêncio encantador, fez-lhes sinal para que a seguissem.

Escondidos detrás de una gran roca podían observar desde lo alto a los animales acercarse a la orilla a beber.

Escondidos atrás de um grande rochedo, podiam observar de bem alto os animais que se aproximavam da borda do rio para beber.






Ciervos, uros, cabras y caballos se refrescaban tranquilamente en las pozas antes de seguir su camino. La temporada de caza aún no había comenzado ya que era la época de cría y la tribu respetaba los tiempos de reproducción y cuidado de los animales.

Cervos, auroques, cabras e cavalos refrescavam-se tranquilamente nas pozas antes de seguirem o seu caminho. A estação da caça ainda não tinha começado, porque era a época da procriação e a tribo respeitava os tempos de reprodução e cuidado dos animais.



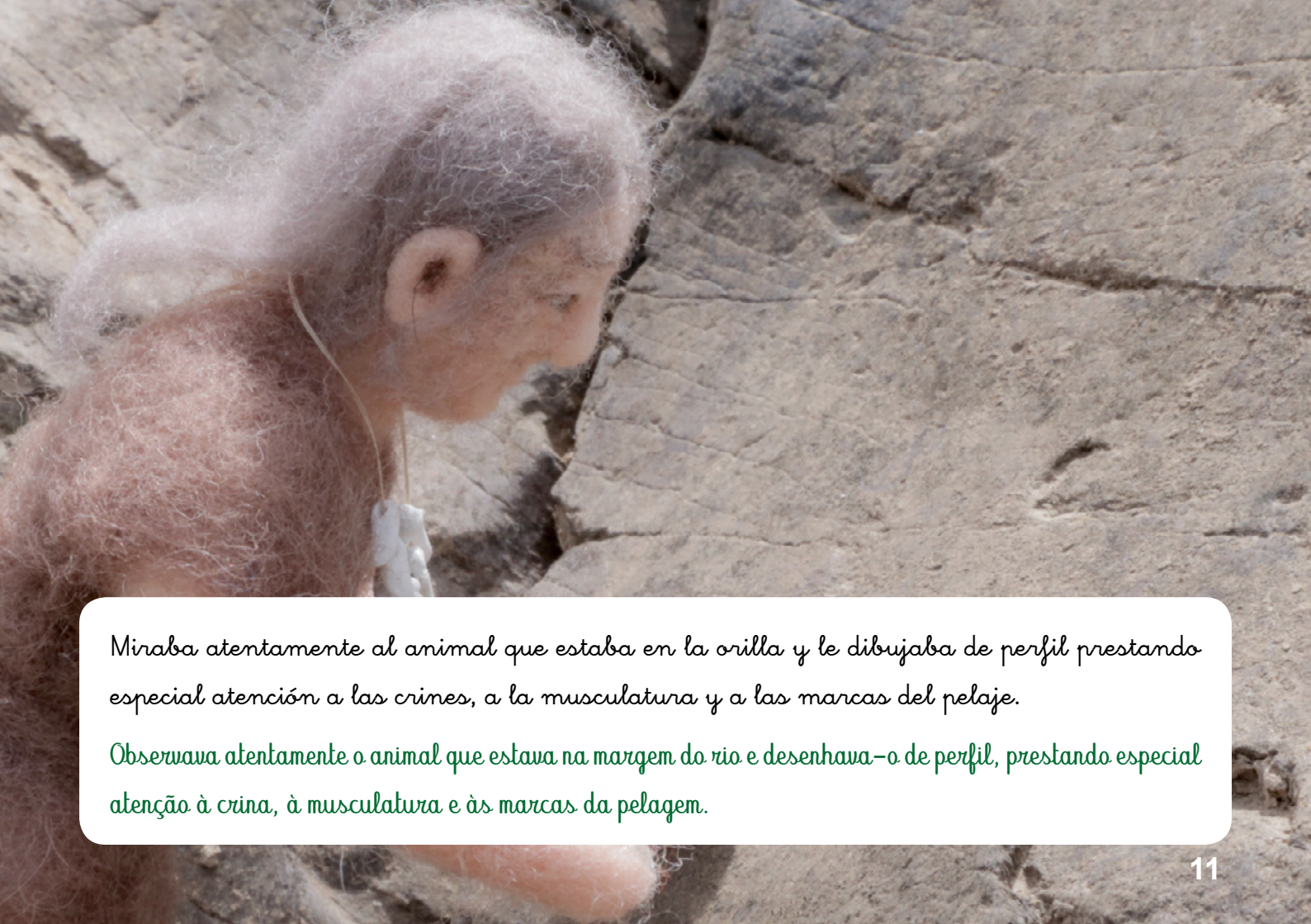
Y aunque a Menino le entró un hambre terrible porque no había desayunado aún y soñaba con un gran filete de ciervo, de momento se tendría que conformar con unas ricas y sabrosas zarzamoras.

E por muito que Menino sentisse uma fome terrível e sonhasse com um grande bife de cervo, porque ainda estava sem pequeno-almoço, por enquanto tinha de se contentar com umas deliciosas amoras silvestres.

A collection of prehistoric stone tools is displayed on a piece of animal skin. The tools include several flint blades of various shapes and sizes, a spearhead, and a hammerstone. The skin is draped over a rough, textured surface, possibly a rock or a piece of wood. The lighting is natural, highlighting the textures of the stone and the fur of the skin.

Aró sacó de su mochila láminas de cuarcita y sílex muy afiladas, un pico y un canto y comenzó a dar forma a un caballo.

Aró tirou da sacola umas lâminas muito afiadas de quartzito e sílex, uma ponta e um seixo talhado e começou a dar forma a um cavalo.

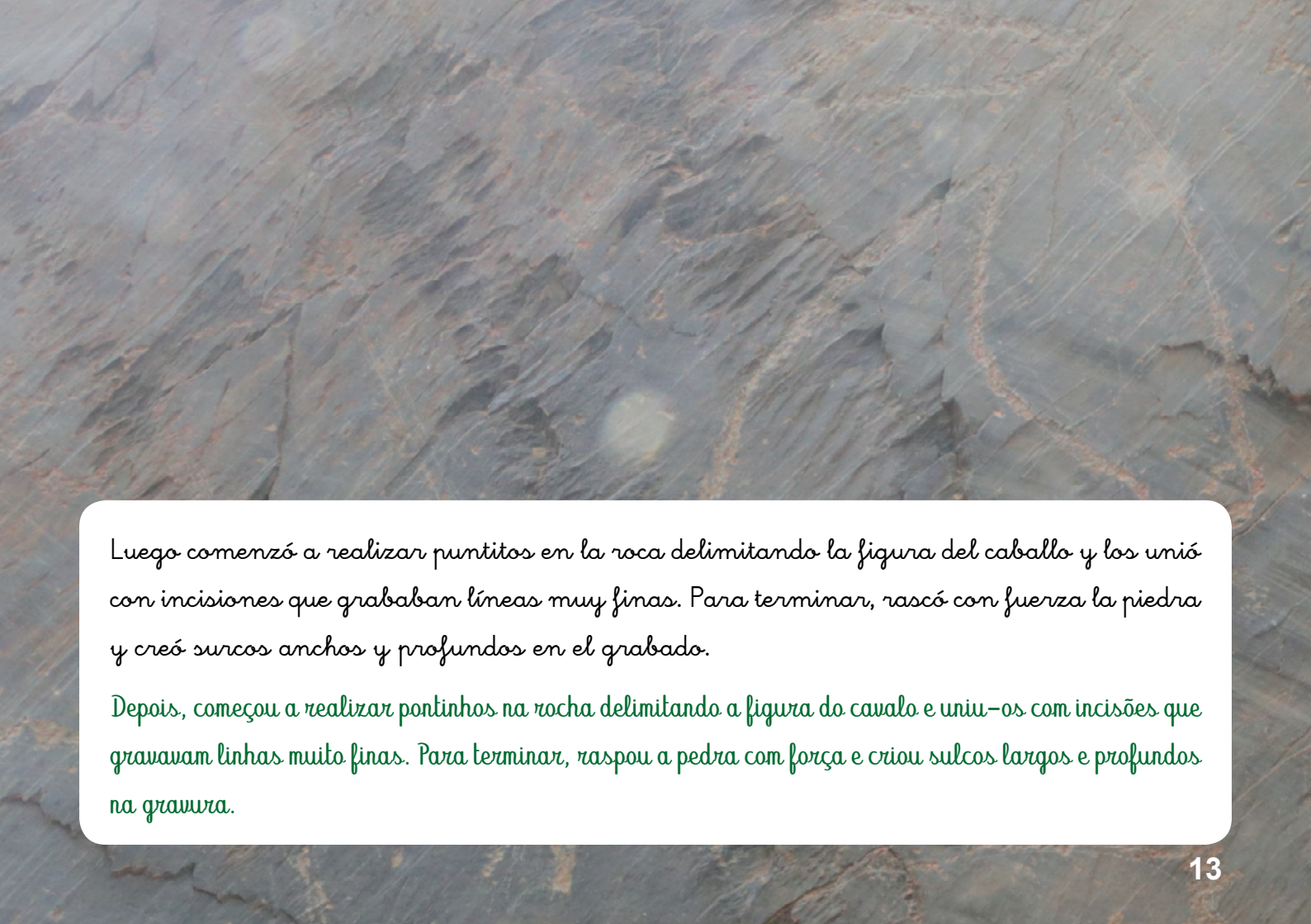


Miraba atentamente al animal que estaba en la orilla y le dibujaba de perfil prestando especial atención a las crines, a la musculatura y a las marcas del pelaje.

Observava atentamente o animal que estava na margem do rio e desenhava-o de perfil, prestando especial atenção à crina, à musculatura e às marcas da pelagem.

Dibujó las diferentes posturas de la cabeza del animal según movía esta para beber agua o mirar al horizonte y asegurarse que no había peligro para la manada.

Desenhou as diferentes posturas da cabeça do animal, conforme ele a movia para beber água ou para olhar o horizonte a certificar-se de que não havia perigo para a manada.



Luego comenzó a realizar puntitos en la roca delimitando la figura del caballo y los unió con incisiones que grababan líneas muy finas. Para terminar, rascó con fuerza la piedra y creó surcos anchos y profundos en el grabado.

Depois, começou a realizar pontinhos na rocha delimitando a figura do cavalo e uniu-os com incisões que gravavam linhas muito finas. Para terminar, raspou a pedra com força e criou sulcos largos e profundos na gravura.

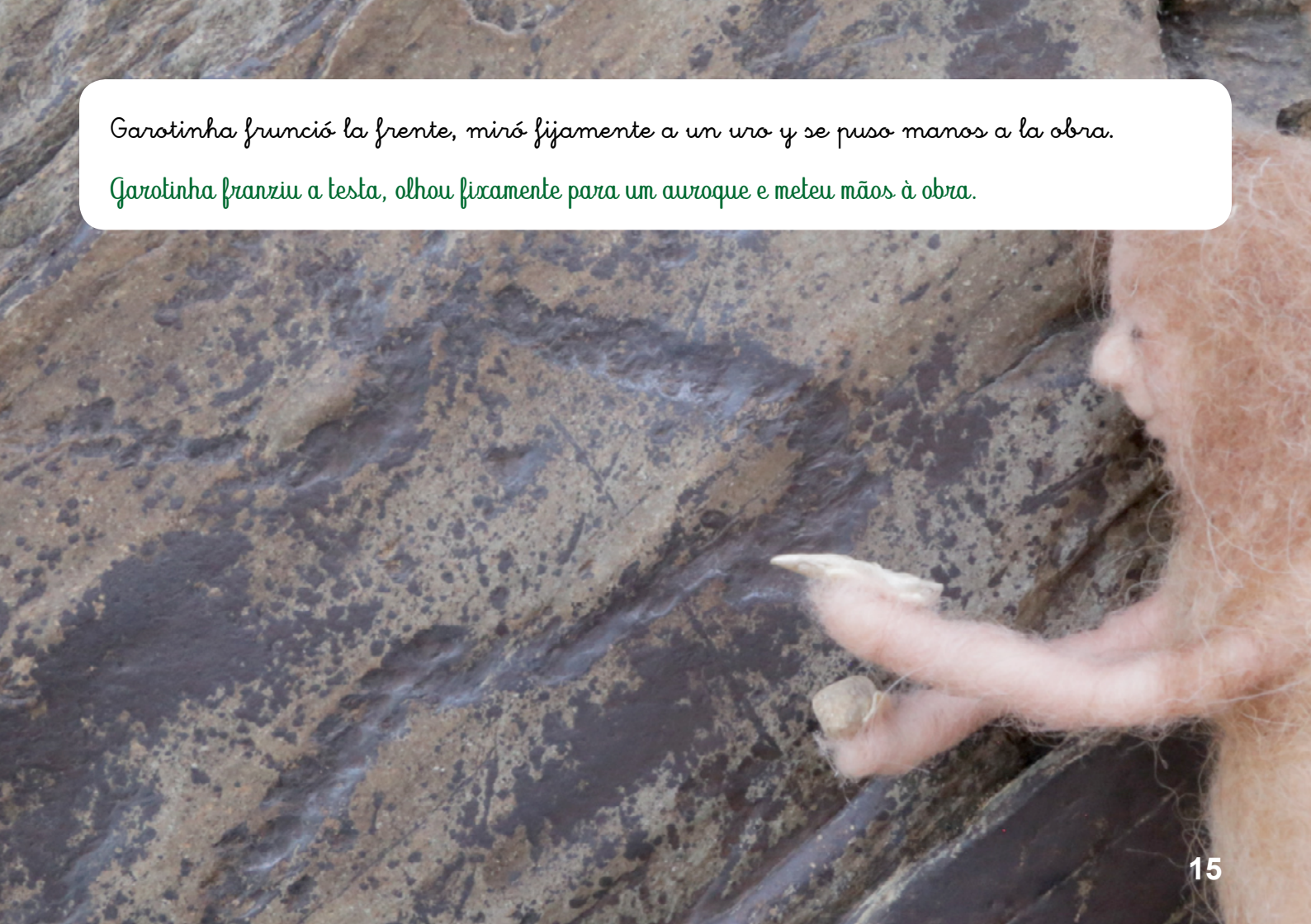


Menino y Garotinha observaban con los ojos bien abiertos ¡Parecía que aquél caballo iba a cobrar vida y salir al galope!

Menino e Garotinha observavam de olhos bem abertos. Parecia que aquele cavalo ia ganhar vida e sair a galope!

Garotinha frunció la frente, miró fijamente a un uro y se puso manos a la obra.

Garotinha franziu a testa, olhou fixamente para um auroque e meteu mãos à obra.





Menino se fijó en un ciervo que le devolvió la mirada. Percutor de cuarcita, lascas muy afiladas de sílex... ¡Concentración!

Menino fitou um cervo que lhe devolveu o olhar. Percutor de quartzito, lascas bem afiladas de sílex... Concentração!





Las figuras de los animales comenzaron a tomar forma sobre la piedra. ¡Era increíble!


As figuras dos animais começaram a ganhar forma na pedra. Incrível!





Poco a poco el sol indicaba que era mediodía. Los niños estaban exhaustos, las manos les dolían de tallar la piedra. Pero el esfuerzo había merecido la pena.

Dai a pouco, o sol indicava que era meio-dia. As crianças estavam exaustas, tinham as mãos doridas de tallar a pedra, estavam cheias de ocre vermelho desde o dedo grande do pé até às pontas dos cabelos. Mas o esforço tinha valido a pena.



Corrieron al río a refrescarse mientras se reían a carcajadas. En el agua comenzaron a imitar al ciervo, al uro, al caballo y a las cabras locas que saltaban entre las rocas.

Correram a refrescar-se no rio, enquanto se riam às gargalhadas. Na água, começaram a imitar o cervo, o auroque, o cavalo e as cabras loucas que saltavam entre os rochedos.





Mientras, Avó recogió las herramientas, las guardó cuidadosamente en su mochila y emprendieron el regreso al campamento.

Enquanto isto, Avó recolheu as ferramentas, guardou-as cuidadosamente na sacola e iniciaram o regresso ao acampamento.

Aquella noche de verano Menino y Garothina soñaron que los grabados cobraban vida, corrían junto a ellos por la pradera y volaban por el cielo.

Naquela noite de verão, Menino e Garotinha sonharam que as gravuras ganhavam vida, que corriam com eles pela pradaria e voavam pelo céu.









Actividades: Después de leer el cuento atentamente, responde a estas preguntas.

★ ¿Qué animales observan Menino y Garotinha escondidos entre las rocas?

.....

★ ¿Qué instrumentos utiliza Avó para hacer los grabados?

.....

★ ¿Qué animal es el modelo que utiliza Avó para realizar el grabado?

.....

★ ¿Por qué Menino solo puede comer zarzamoras?

.....

★ ¿Qué instrumentos utilizaban en el Paleolítico para hacer los grabados de Siega Verde y Valle del

Côa?

.....

★ ¿Qué animal deja grabado sobre la piedra Menino?

.....

★ ¿Qué herramientas lleva Avó en la mochila?

.....

★ ¿Qué sueñan Garotinha y Menino por la noche?

.....

Atividades: Depois de ler a história com atenção, responda a essas perguntas.

★ Que animais o Menino e o Garotinha observam escondidos entre as pedras?

★ Que instrumentos Avó usa para fazer as gravuras?

★ Qual animal é o modelo que Avó usa para fazer a gravura?

★ Por que o Menino só pode comer amoras?

★ Que instrumentos foram usados no Paleolítico para fazer as gravuras de Siega Verde e do Vale do

Côa?

★ Que bicho o Menino grava na pedra?

★ Que ferramentas Avó carrega na mochila?

★ O que Garotinha e Menino sonham à noite?

Fíjate muy bien en las ilustraciones y dibuja la silueta de un uro, un caballo o un ciervo. Primero haz la silueta con lápiz marcando puntitos. Luego une esos puntitos con trazos más fuertes. Por último, con pintura de color haz los detalles: los ojos, el pelo y las marcas de la piel. Para que tu animal esté más contento y feliz pinta un paisaje.

Necesitas: Lápiz, sacapuntas y papel.

ê uma boa olhada nas ilustrações e desenhe a silhueta de um auroque, um cavalo ou um veado. Primeiro faça a silhueta com um lápis marcando os pontos. Em seguida, junte esses pontos com linhas mais fortes. Por fim, com tinta colorida, faça os detalhes: os olhos, os cabelos e as marcas da pele. Para que o seu animal fique mais contente e feliz, pinte uma paisagem

Você precisa de: lápis, apontador e papel.

Pide a una persona amiga que te ayude a realizar un dibujo a tamaño real. Primer debe tumbarse en el suelo y poner una postura divertida. Luego con la tiza marca la silueta con puntitos mientras el modelo está muy quieto. Una vez realizado este paso, se debe levantar y con tiza une esos puntitos hasta cerrar la línea de la silueta. Para finalizar y utilizando tizas de colores, pinta los detalles: el pelo, la ropa, los ojos, el calzado. Luego tumbate en el suelo y pide a esa persona amiga que realice tu silueta siguiendo los mismos pasos.

Si puedes, haz una foto del resultado final y pégala aquí.

Necesitas una tiza blanca, tizas de colores y una persona amiga.

Peça a um amigo para ajudá-lo a fazer um desenho em tamanho real. Primeiro você deve se deitar no chão e fazer uma postura engraçada. Em seguida, com o giz marque a silhueta com pontos enquanto o modelo está bem parado. Uma vez realizada esta etapa, deve-se levantá-la e com giz unir esses pontos até fechar a linha da silhueta. Para finalizar e com giz colorido, pinte os detalhes: o cabelo, as roupas, os olhos, os sapatos. A seguir deite-se no chão e peça àquele amigo que faça a sua silhueta seguindo os mesmos passos. Se puder, tire uma foto do resultado final e cole aqui.

Você precisa de giz branco, giz colorido e um amigo.

Para saber más / Para saber mais:

- ★ <https://www.siegaverde.es/>
- ★ <https://www.arte-coa.pt/>
- ★ <http://www.patrimoniocastillayleon.com/es/siega-verde>
- ★ <http://www.jcyl.es/jcyl/patrimoniocultural/paleoarte/>

